叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰出人士(man Of Distinction) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰出人士(Man of Distinction)

[mæn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
MAN OF DISTINCTION
男人 的 区别

杰出人士

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑ:rə]
By MICHAEL SHAARA
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑ:nsɪs]
Illustrated By DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy Science Fiction October 1956 .
星系 科学 小说 十月 - .

《银河科幻》1956年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['bi:ɪŋ] [ju'ni:k] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] — [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ]
Being unique is a matter of pride — but being
存在 独特的 是 一个 事情 的 自豪 — 但 存在

独特性是一种骄傲——但成为

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ?
a complete mathematical impossibility ?
一个 完全的 数学 不可能 ?

完全不可能的数学现象?

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['θætʃə(r)] [ˌbi: 'lɪt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The remarkable distinction of Thatcher Blitt did not come to the attention of
这 卓越 区别 的 撒切尔夫人 布利特 做过 不是 来 到 这 注意力 的
[ə; eɪ] [bɪ'mju:zd] [wɜ:ld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
a bemused world until late in the year 2180 .
一个 困惑 世界 直到 晚的 在 这 年 - .

撒切尔·布利特的非凡成就直到 2180 年末才引起茫然的世界的注意。

[ɔːl'ðəʊ] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [æn; ən] [ɪk'striːmli]

Although	Thatcher	Blitt	was	,	by	the	standards	of	his	time	,	an	extremely
虽然	撒切尔夫人	布利特	曾是	,	经过	这	标准	的	他的	时间	,	一个	极其

[sək'sesf(ə)l] [mæn][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ,

successful	man	financially	,
成功的	男人	财务方面	,

尽管以他所处的时代的标准来看，撒切尔·布利特在经济上非常成功，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

this	was	not	considered	real	distinction	.
这	曾是	不是	经过考虑的	真实的	区别	.

这并未被认为是真正的区别。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌbiː 'lɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] .

Unfortunately	for	Blitt	,	it	never	has	been	.
很遗憾	为了	布利特	,	它	绝不	有	到过	.

对布利特来说不幸的是，这种情况从未发生过。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [duː; də][nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l]

The	history	books	do	not	record	the	names	of	the	most	successful
这	历史	图书	做	不是	记录	这	姓名	的	这	最多	成功的

['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd]

merchants	of	the	past	unless	they	happened	by	chance	to	have	been	connected
商人	的	这	过去的	除非	他们	发生	经过	机会	到	有	到过	连接

[wɪð] ['feɪməs] [men][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

with	famous	men	of	the	time	.
和	著名的	男人	的	这	时间	.

历史书不会记录过去最成功的商人的名字，除非他们碰巧与当时的名人有联系。

[ðʌs] ['kriːsəs] [ɪz] [rɪ'membəd] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['feɪməs] ['rəʊmənz]

Thus	Croesus	is	remembered	largely	for	his	contributions	to	famous	Romans
因此	克罗伊索斯	是	记得	很大程度上	为了	他的	贡献	到	著名的	罗马书

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːmiz] .

and	successful	armies	.
和	成功的	军队	.

因此，克罗伊斯之所以被人们铭记，主要是因为他为罗马名人和胜利的军队做出了贡献。

[ænd; ənd] [heɪm] ['sɒləmən] , [ə; eɪ] ['sɪmələli] ['welθi] [mæn] ,

And	Haym	Solomon	,	a	similarly	wealthy	man	,
和	海姆	所罗门	,	一个	相似地	富裕	男人	,

还有一位同样富有的海姆·所罗门，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['meɪnsteɪ]

would	have	been	long	forgotten	had	he	not	also	been	a	financial	mainstay
会	有	到过	长的	被遗忘的	有	他	不是	还	到过	一个	金融的	支柱

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['feɪməs] ,

of	the	American	Revolution	and	consorted	with	famous	,
的	这	美国人	革命	和	同伙	和	著名的	,

如果不是因为他同时也是美国革命的财政支柱，并且与许多名人交往密切，他可能早已被人遗忘。

[ɪf] [ɪm'pɒvərɪʃt] , ['steɪtsmən] .

if	impoverished	,	statesmen	.
如果	贫困	,	政治家	.

如果贫困，政治家们。

[səʊ] [ɪf] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][wɒz; wəz][dɪ'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] [men] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][nɒt]

So	if	Thatcher	Blitt	was	distinct	among	men	,	the	distinction	was	not
所以	如果	撒切尔夫人	布利特	曾是	清楚的	之中	男人	,	这	区别	曾是	不是

[ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .

immediately	apparent	.
立即地	明显	.

因此，如果说撒切尔·布利特在男性中独树一帜，那么这种独特性并非显而易见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [gɔːnt] ,

He	was	a	small	,	gaunt	,
他	曾是	一个	小的	,	瘦削	,

他身材矮小，面容憔悴，

['frædʒaɪl][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt]

fragile	man	who	had	the	kind	of	face	and	bearing	that	are	perfect
脆弱的	男人	WHO	有	这	种类	的	脸	和	轴承	那	是	完美的

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvi] [kraʊd] [siːnz] .

for	movie	crowd	scenes	.
为了	电影	人群	场景	.

他体态纤弱，长相和举止都非常适合电影群戏场景。

['æbsəluːtli] [fə'getəbl] .

Absolutely	forgettable	.
绝对地	令人难忘的	.

完全可以忽略不计。

[jet] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['bɪznɪsmen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

Yet	Thatcher	Blitt	was	one	of	the	foremost	businessmen	of	his	time	.
然而	撒切尔夫人	布利特	曾是	一	的	这	首先	商人	的	他的	时间	.

然而，撒切尔·布利特是他那个时代最杰出的商人之一。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

For	he	was	president	and	founder	of	that	noble	institution	,
为了	他	曾是	总统	和	创始人	的	那	高贵	机构	,

[ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ɪŋk] .

Genealogy	,	Inc	.
家谱	,	公司	.

因为他是那家崇高机构——家谱公司（Genealogy, Inc.）的总裁兼创始人。

['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] - [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Thatcher	Blitt	was	not	yet	25	when	he	made	the	discovery	which	was	to
撒切尔夫人	布利特	曾是	不是	然而	-	什么时候	他	制成	这	发现	哪个	曾是	到

[meɪk] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

make	him	among	the	richest	men	of	his	time	.
制作	他	之中	这	最富有的	男人	的	他的	时间	.

撒切尔·布利特在不到 25 岁时就做出了让他成为当时最富有的人之一的发现。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] , [laɪk][ɔːl] [greɪt] [wʌnz] , ['ɒbviəs] [jet] [prə'faʊnd] .

His	discovery	was	,	like	all	great	ones	,	obvious	yet	profound	.
他的	发现	曾是	,	喜欢	全部	伟大的	一个	,	明显的	然而	深刻的	.

他的发现，如同所有伟大的发现一样，既显而易见又意义深远。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

He	observed	that	every	person	had	a	father	.
他	观察到	那	每一个	人	有	一个	父亲	.

他观察到每个人都有父亲。

['kærɪɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt] ['evri] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

Carrying	on	with	this	thought	,	it	followed	inevitably	that	every	father	had	a
携带	在	和	这	想法	,	它	随后	不可避免地	那	每一个	父亲	有	一个

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

father	,	and	so	on	.
父亲	,	和	所以	在	.

顺着这个思路继续下去，必然会得出每个父亲都有一个父亲，以此类推。

[ɪn][fækt] , [θɔːt] [ˌbiː 'lɪt] , [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['raɪtli] ,

In	fact	,	thought	Blitt	,	when	you	considered	the	matter	rightly	,
在	事实	,	想法	布利特	,	什么时候	你	经过考虑的	这	事情	没错	,

布利特心想，事实上，如果你认真考虑一下这个问题，

['evriwʌn] [ə'laɪv][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [daʊn]
everyone **alive** **was** **the** **direct** **descendant** **of** **untold** **numbers** **of** **fathers** **,** **down**
每个人 活 曾是 这 直接的 后裔 的 不明 数字 的 父亲们 , 向下
[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
through **the** **ages** **,**
通过 这 年龄 ,

所有活着的人都是无数先祖的直系后代，世世代代都是如此。

[ɔːl] [dɪ'sendɪŋ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] .
all **descending** **,** **one** **after** **another** **,** **father** **to** **son** **.**
全部 下降 , 一 后 其他 , 父亲 到 儿子 .

全部向下传承，一个接一个，从父亲到儿子。

[ænd; ənd][səʊ] ['bækwəd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][ænd; ənd]
And **so** **backward** **,** **unquestionably** **,** **into** **the** **unrecognizable** **and**
和 所以 落后 , 毫无疑问 , 进入 这 无法辨认 和
[pə'hæps] ['sɪmiən] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
perhaps **simian** **fathers** **of** **the** **past** **.**
也许 猿猴 父亲们 的 这 过去的 .

于是，毫无疑问地，我们回溯到过去那些面目全非、或许像猿猴一样的先祖们。

[ðɪs] [θɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pə'tɪkjələli] [prə'faʊnd] , [strʌk] [jʌŋ] [ˌbiː 'lɪt][laɪk]
This **thought** **,** **on** **the** **face** **of** **it** **not** **particularly** **profound** **,** **struck** **young** **Blitt** **like**
这 想法 , 在 这 脸 的 它 不是 特别 深刻的 , 击 年轻的 布利特 喜欢
[ə; eɪ] [bləʊ] .
a **blow** **.**
一个 吹 .

这个想法表面上看起来并不特别深刻，但却像一记重击击中了年轻的布利特。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sɪns] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
He **saw** **that** **since** **each** **man** **had** **a** **father** **,** **and** **so** **on** **and** **so** **on** **,**
他 锯 那 自从 每个 男人 有 一个 父亲 , 和 所以 在 和 所以 在 ,

他看到，既然每个人都有父亲，如此往复，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [naʊ]
it **ought** **to** **be** **possible** **to** **construct** **the** **genealogy** **of** **every** **person** **now**
它 应该 到 是 可能的 到 构造 这 家谱 的 每一个 人 现在
[ə'laɪv] .
alive **.**
活 .

应该可以构建出所有在世之人的族谱。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [bæk] , ['fɑːðə(r)][baɪ]['fɑːðə(r)] ,
In **short** **,** **it** **should** **be** **possible** **to** **trace** **your** **family** **back** **,** **father** **by** **father** **,**
在 短的 , 它 应该 是 可能的 到 痕迹 你的 家庭 后退 , 父亲 经过 父亲 ,

简而言之，应该可以追溯你的家族谱系，从父辈开始。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] .
to **the** **beginning** **of** **time** **.**
到 这 开始 的 时间 .

从时间之初。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And **of** **course** **it** **was** **.**
和 的 课程 它 曾是 .

当然，事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['skænə(r)] .
For **that** **was** **the** **era** **of** **the** **time** **scanner** **.**
为了 那 曾是 这 时代 的 这 时间 扫描器 .

因为那是时间扫描仪的时代。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] ['skænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['dɒkjumənt] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]

And	with	a	time	scanner	,	it	would	be	possible	to	document	your	family
和	和	一个	时间	扫描器	,	它	会	是	可能的	到	文档	你的	家庭

[triː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] .

tree	with	perfect	accuracy	.
树	和	完美的	准确性	.

有了时间扫描仪，就可以非常精确地记录你的家谱。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sprʌŋ] .

You	could	find	out	exactly	from	whom	you	had	sprung	.
你	可以	寻找	出去	确切地	从	谁	你	有	弹簧	.

你可以确切地查出你的祖先是谁。

[ænd; ənd] [səʊ] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

And	so	Thatcher	Blitt	made	his	fortune	.
和	所以	撒切尔夫人	布利特	制成	他的	财富	.

就这样，撒切尔·布利特发了财。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [siː] ['əʊnli] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	saw	clearly	at	the	beginning	what	most	of	us	see	only	now	,	and	he
他	锯	清楚地	在	这	开始	什么	最多	的	我们	看	仅有的	现在	,	和	他

['peɪtəntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

patented	it	.
专利	它	.

他一开始就清楚地看到了我们大多数人现在才看到的东西，并且他还申请了专利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] [sens] [ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] [ðæt]

He	was	aware	not	only	of	the	deep	-	rooted	sense	of	snobbishness	that
他	曾是	意识到的	不是	仅有的	的	这	深的	-	根	感觉	的	势利眼	那

[ɪg'zɪsts] [ɪn] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

exists	in	many	people	,
存在	在	许多	人们	,

他不仅意识到许多人身上根深蒂固的势利眼，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [jet] [prə'faʊnd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

but	also	of	the	simple	yet	profound	force	of	curiosity	.
但	还	的	这	简单的	然而	深刻的	力量	的	好奇心	.

但也源于好奇心这种简单而深刻的力量。

[huː] [ɪg'zæktli] , [wʌn] [sez] [tuː; tə] [wʌn'self] , [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːti] - [taɪmz] - [greɪt] - [greɪt] -

Who	exactly	,	one	says	to	oneself	,	was	my	forty	-	times	-	great	-	great	-
WHO	确切地	,	一	说道	到	自己	,	曾是	我的	四十	-	时代	-	伟大的	-	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] ?

grandfather	?
祖父	?

人们不禁自问，我的四十世祖究竟是谁?

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['liːdʒənəri] ?

A	Roman	Legionary	?
一个	罗马	军团士兵	?

一名罗马军团士兵?

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ?

A	Viking	?
一个	维京人	?

维京人?

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['bɪldə(r)] ?

A	pyramid	builder	?
一个	金字塔	建筑商	?

金字塔建造者?

[wʌn] [ɒv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?

One	of	Xenophon's	Ten	Thousand	?
一	的	色诺芬的	十	千	?

色诺芬《万象》中的一人?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [pə'hæps] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l]) , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Or	was	he	,	perhaps	(	for	it	is	always	possible	)	,	Alexander
或者	曾是	他	,	也许	(	为了	它	是	总是	可能的	)	,	亚历山大

[ðə; ði] [greɪt] ?

the	Great	?
这	伟大的	?

或者，他或许（因为一切皆有可能）就是亚历山大大帝?

['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] [sel] .

Thatcher	Blitt	had	a	product	to	sell	.
撒切尔夫人	布利特	有	一个	产品	到	卖	.

撒切尔·布利特有一件产品要卖。

[ænd; ənd] [sel] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

And	sell	he	did	,	for	other	reasons	that	he	alone	had	noted	at	the
和	卖	他	做过	,	为了	其他	原因	那	他	独自的	有	著名的	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

他确实卖掉了，至于原因，只有他自己一开始就想到了。

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [kəm'pleksəti]

The	races	of	mankind	have	twisted	and	turned	with	incredible	complexity
这	种族	的	人类	有	扭曲	和	转向	和	极好的	复杂

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jˈiəz] ;

over	the	years	;
超过	这	年	;

人类种族在漫长的岁月中经历了极其复杂的演变和演变;

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɔːməs] .

the	numbers	of	people	have	been	enormous	.
这	数字	的	人们	有	到过	巨大的	.

人数非常庞大。

[wɪð] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]

With	thirty	thousand	years	in	which	to	work	,	it	was	impossible	that	there
和	三十	千	年	在	哪个	到	工作	,	它	曾是	不可能的	那	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

拥有三万年的时间，不可能没有.....

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ænsestə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

somewhere	along	the	line	,	a	famous	ancestor	for	everybody	.
某处	沿着	这	线	,	一个	著名的	祖先	为了	大家	.

在家族谱系中，每个人都有一位著名的祖先。

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kɪŋ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [sə'faɪs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['ɑːmi] .

A	minor	king	would	often	suffice	,	or	even	a	general	in	some	forgotten	army	.
一个	次要的	国王	会	经常	足够了	,	或者	甚至	一个	一般的	在	一些	被遗忘的	军队	.

通常情况下，一个无名小卒就足够了，甚至某个被人遗忘的军队中的一位将军也行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [də'rekt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

And	if	these	direct	ancestors	were	not	enough	,
和	如果	这些	直接的	祖先	是	不是	足够的	,

如果这些直系祖先还不够的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kləʊz] [blʌd] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['feɪməs] [men] .

it	was	fairly	simple	to	establish	close	blood	kinship	with	famous	men	.
它	曾是	相当	简单的	到	建立	关闭	血	亲属关系	和	著名的	男人	.

与名人建立密切的血缘关系相当容易。

[ðə; ði] [blʌd] [laɪnz][ɒv; əv][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

The	blood	lines	of	Man	,	you	see	,	begin	with	a	very	few	people	.
这	血	线条	的	男人	,	你	看	,	开始	和	一个	非常	很少	人们	.

你看，人类的血脉起源于极少数人。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['perikliːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]

In	all	of	ancient	Greece	,	in	the	time	of	Pericles	,	there	were	only	a	few
在	全部	的	古老的	希腊	,	在	这	时间	的	伯里克利	,	那里	是	仅有的	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] .

thousand	families	.
千	家庭	.

在伯里克利时代，整个古希腊只有几千户人家。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

Seeing	all	this	,	Thatcher	Blitt	became	a	busy	man	.
看到	全部	这	,	撒切尔夫人	布利特	成为	一个	忙碌的	男人	.

目睹这一切，撒切尔·布利特变得非常忙碌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,

It	was	necessary	not	only	to	patent	his	idea	,
它	曾是	必要的	不是	仅有的	到	专利	他的	主意	,

他不仅需要为他的想法申请专利，

[bʌt; bət][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kæpɪt(ə)l] ['niːdɪd] [tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

but	to	produce	the	enormous	capital	needed	to	found	a	large	organization	.
但	到	生产	这	巨大的	首都	需要	到	成立	一个	大的	组织	.

但要筹集到创办大型组织所需的巨额资金。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['skænə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [prə'hɪbətɪv] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðæt]

The	cost	of	the	time	scanner	was	at	first	prohibitive	,	but	gradually	that
这	成本	的	这	时间	扫描器	曾是	在	第一的	禁止	,	但	逐步地	那

['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

obstacle	was	overcome	,
障碍	曾是	克服	,

时间扫描仪的成本起初非常高昂，但这一障碍逐渐被克服了。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['θætʃə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [prɪ'ventɪd]

only	for	Thatcher	to	find	that	the	government	for	many	years	prevented
仅有的	为了	撒切尔夫人	到	寻找	那	这	政府	为了	许多	年	阻止

[hɪm][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

him	from	using	it	.
他	从	使用	它	.

撒切尔夫人后来才发现，多年来政府一直阻止他使用这项技术。

[jet] [ˌbiː 'lɪt][wɒz; wəz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .

Yet	Blitt	was	indomitable	.
然而	布利特	曾是	不屈不挠	.

然而，布利特却意志坚定，毫不妥协。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['weɪtɪŋ] , [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ɪŋk] . , [bɪ'gæn]

And	eventually	,	after	years	of	heart	-	rending	waiting	,	Genealogy	,	Inc	.	,	began
和	最终	,	后	年	的	心	-	渲染	等待	,	家谱	,	公司	.	,	开始

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

最终，经过多年令人心碎的等待，Genealogy, Inc. 开始运营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .

It	was	a	tremendous	success	.
它	曾是	一个	巨大的	成功	.

它取得了巨大的成功。

[wɪ'ðɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] [tɔːt] ['sləʊgən] , " [æn; ən]

Within	months	,	the	very	name	of	the	company	and	its	taut	slogan	,	"	An
之内	几个月	,	这	非常	姓名	的	这	公司	和	它是	紧绷	口号	,	"	一个

['ænsestə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] ,

Ancestor	for	Everybody	,
祖先	为了	大家	,

几个月内，公司名称及其简洁有力的口号"人人皆可拥有的祖先"就广为人知。

" [bɪ'keɪm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .

"	became	household	words	.
"	成为	家庭	字	.

"成了家喻户晓的词语。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'miːdiət] ['drɔːbæk] .

There	was	but	one	immediate	drawback	.
那里	曾是	但	一	即时	退税	.

但它也有一个明显的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['veri] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,

It	soon	became	apparent	that	,	without	going	back	very	far	into	the	past	,
它	很快	成为	明显	那	,	没有	去	后退	非常	远的	进入	这	过去的	,

很快人们就意识到，即使不追溯到很久以前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][nekst]['fɑːðə(r)][ɪn][laɪn] .

it	was	sometimes	impossible	to	tell	who	was	really	the	next	father	in	line	.
它	曾是	有时	不可能的	到	告诉	WHO	曾是	真的	这	下一个	父亲	在	线	.

有时根本无法分辨谁才是真正的下一任父亲。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

The	mothers	were	certain	,	but	the	fathers	were	something	else	again	.
这	母亲们	是	肯定	,	但	这	父亲们	是	某物	别的	再次	.

母亲们都很肯定，但父亲们却又是另一回事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒndərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

This	was	a	ponderable	point	.
这	曾是	一个	可估量的	观点	.

这是一个值得深思的问题。

[bʌt; bət][ˌbiː 'lɪt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	Blitt	refused	to	be	discouraged	.
但	布利特	拒绝	到	是	灰心	.

但布利特并没有气馁。

[hiː; hi] [set] ['veərɪəs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

He	set	various	electronic	engineers	to	work	on	the	impasse	and	a	solution
他	放	各种各样的	电子的	工程师	到	工作	在	这	僵局	和	一个	解决方案

[wɒz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

他安排多位电子工程师着手解决这个难题，最终找到了解决方案。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['testɪd] [blʌd] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [θruː] [ðə; ði]['skænə(r)] — [beɪst] [ɒn]

An	ingenious	device	which	tested	blood	electronically	through	the	scanner	—	based	on
一个	巧妙	设备	哪个	测试	血	电子方式	通过	这	扫描器	—	基于	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪn] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [gruːps] — [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

the	different	sine	waves	of	the	blood	groups	—	saved	the	day	.
这	不同的	正弦	波浪	的	这	血	团体	—	已保存	这	天	.

一种巧妙的装置，通过扫描仪以电子方式检测血液——基于不同血型的正弦波——力挽狂澜。

[ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [pʊʃ] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] , [ɪŋk] . , [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tu:; tə] [ni:d] .

That	invention	was	the	last	push	Genealogy	,	Inc	.	,	was	ever	to	need	.
那	发明	曾是	这	最后的	推	家谱	,	公司	.	,	曾是	曾经	到	需要	.

那项发明是家谱公司（Genealogy, Inc.）所需要的最后一根推力。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ɒn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

It	rolled	on	to	become	one	of	the	richest	and	,	for	a	long	while	,
它	滚动	在	到	变得	一	的	这	最富有的	和	,	为了	一个	长的	尽管	,

它一路发展，最终成为最富有的公司之一，并且在很长一段时间内，

[məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

most	exclusive	corporations	in	the	world	.
最多	独家的	公司	在	这	世界	.

世界上最顶级的公司。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['θætʃə(r)] [ˌbi: 'lɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rest] .

Yet	it	was	still	many	years	before	Thatcher	Blitt	himself	had	time	to	rest	.
然而	它	曾是	仍然	许多	年	前	撒切尔夫人	布利特	他自己	有	时间	到	休息	.

然而，撒切尔·布利特本人还要过很多年才能休息。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənts] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] , [nju:] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]

There	were	patent	infringements	to	be	fought	,	new	developments	in
那里	是	专利	侵权	到	是	战斗	,	新的	发展	在

[ðə; ði] [læbz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒtʃt] ,

the	labs	to	be	watched	,
这	实验室	到	是	观看	,

需要应对专利侵权诉讼，需要关注实验室的新进展。

[nju:] [weɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] -

new	ways	to	be	found	to	make	the	long	and	arduous	task	of	father	-
新的	方式	到	是	成立	到	制作	这	长的	和	艰巨	任务	的	父亲	-

['treɪsɪŋ] ['i:zɪə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] .

tracing	easier	and	more	economical	.
追踪	更轻松	和	更多的	经济	.

需要找到新的方法，使漫长而艰辛的寻亲工作变得更容易、更经济。

[hens] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pɑ:st] ['sɪksti] [wen] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

Hence	he	was	well	past	sixty	when	he	at	last	had	time	to	begin
因此	他	曾是	出色地	过去的	六十	什么时候	他	在	最后的	有	时间	到	开始

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] .

considering	himself	.
考虑	他自己	.

因此，他直到六十多岁才终于有时间开始思考自己。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [ə'fensɪv] [mæn] .

He	had	become	by	this	time	a	moderately	offensive	man	.
他	有	变得	经过	这	时间	一个	中等程度	进攻	男人	.

到那时，他已经变成了一个颇具攻击性的人。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [baɪ] [pɒmp] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

Surrounded	as	he	had	been	all	these	years	by	pomp	and	luxury	,
包围	作为	他	有	到过	全部	这些	年	经过	盛大场面	和	奢华	,

多年来，他一直生活在奢华和排场之中。

[baɪ] [ɪm'presɪv] [nems] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fæməli] [tri:z] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [æt; ət]

by	impressive	names	and	extraordinary	family	trees	,	he	had	succumbed	at
经过	感人的	姓名	和	非凡的	家庭	树木	,	他	有	屈服了	在

[lɑ:st] .

last	.
最后的	.

他最终还是败给了令人印象深刻的姓氏和非凡的家谱。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈbeərəbli] [neɪm] - ['kɒnʃəs] .

He	became	unbearably	name	-	conscious	.
他	成为	难以忍受	姓名	-	有意识的	.

他变得异常在意别人对他的名字的执念。

[hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˌriːˈgruːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ænsestri] .

He	began	by	regrouping	his	friends	according	to	their	ancestries	.
他	开始	经过	重组	他的	朋友们	根据	到	他们的	祖先	.

他首先根据朋友们的祖籍对他们进行了重新分组。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfriːkwənt] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌpɑːləmənˈteərɪən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['siːtɪŋ] .

His	infrequent	parties	were	characterized	by	his	almost	Parliamentarian	system	of	seating	.
他的	不频繁	各方	是	特征化的	经过	他的	几乎	议员	系统	的	座位	.

他举办的聚会次数不多，但每次聚会都采用近乎议会式的座位安排。

[nəʊ] [daʊt] , [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi]

No	doubt	,	all	this	had	been	in	Thatcher	Blitt	to	begin	with	—	it	may	well	be
不	怀疑	,	全部	这	有	到过	在	撒切尔夫人	布利特	到	开始	和	—	它	可能	出色地	是

,

,

,

毫无疑问，这一切最初都体现在撒切尔·布利特的作品中——很可能就是这样。

[ɪn] [pəˈhæps] ['veərɪŋ] [kˈwɒntɪtɪz] , [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð] [hɪm] , ['prɔspə] [wɪð] [hɪm] .

in	perhaps	varying	quantities	,	in	all	of	us	—	but	it	grew	with	him	,	prospered	with	him	.
在	也许	变化	数量	,	在	全部	的	我们	—	但	它	生长	和	他	,	繁荣昌盛	和	他	.

或许程度有所不同，但我们每个人都有这种倾向——但它伴随他成长，伴随他繁荣。

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [jˈiəz] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːˌbeəz] .

Yet	in	all	those	years	he	never	once	inspected	his	own	forebears	.
然而	在	全部	那些	年	他	绝不	一次	检查	他的	自己的	祖先	.

然而，这么多年来，他却从未考察过自己的祖先。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] , [wɒz; wəz][hiː; hi][əˈfreɪd] ?

You	may	well	ask	,	was	he	afraid	?
你	可能	出色地	问	,	曾是	他	害怕的	?

你可能会问，他害怕吗?

[wʌn] ['ɑːnsəz] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

One	answers	,	one	does	not	know	.
一	答案	,	一	做	不是	知道	.

有人回答，有人却不知道。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,

But	at	any	rate	,	the	fact	remains	that	Thatcher	Blitt	,	at	the	age	of	67	,
但	在	任何	速度	,	这	事实	遗迹	那	撒切尔夫人	布利特	,	在	这	年龄	的	-	,

但无论如何，事实仍然是，67岁的撒切尔·布利特

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ɪgˈzæktli][ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] .

was	one	of	the	few	rich	men	in	the	world	who	did	not	know	who	exactly	their	ancestors	had	been	.
曾是	一	的	这	很少	富有的	男人	在	这	世界	WHO	做过	不是	知道	WHO	确切地	他们的	祖先	有	到过	.

他是世界上为数不多的不知道自己祖先究竟是谁的富人之一。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

And	so	,	at	last	,
和	所以	,	在	最后的	,

所以，最终，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

we	come	to	the	day	when	Thatcher	Blitt	was	sitting	alone	in	his	office	,
我们	来	到	这	天	什么时候	撒切尔夫人	布利特	曾是	坐着	独自的	在	他的	办公室	,

时间来到撒切尔·布利特独自坐在办公室的那一天，

[wʌn]['læŋgwɪd][hænd] [dreɪpt] ['veɪkəntli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

one	languid	hand	draped	vacantly	over	his	brow	,
一	慵懒的	手	垂坠的	空洞地	超过	他的	眉头	,

一只无力的手茫然地搭在他的额头上，

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hʌm] [ænd; ənd] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

listening	with	deep	satisfaction	to	the	hum	and	click	of	the	enormous
聆听	和	深的	满意	到	这	哼	和	点击	的	这	巨大的

[ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

operations	which	were	going	on	in	the	building	around	him	.
运营	哪个	是	去	在	在	这	建筑	大约	他	.

他深深地享受着周围大楼里正在进行的大规模作业的嗡嗡声和咔嗒声。

[wɒt] [muːvd] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

What	moved	him	that	day	remains	uncertain	.
什么	已搬	他	那	天	遗迹	不确定	.

那天究竟是什么触动了他，至今仍是个谜。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Perhaps	it	was	that	,	from	where	he	was	sitting	,
也许	它	曾是	那	,	从	在哪里	他	曾是	坐着	,

或许是因为，从他所坐的位置来看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	could	see	row	upon	row	of	action	pictures	of	famous	men	which	had
他	可以	看	排	之上	排	的	行动	图片	的	著名的	男人	哪个	有

[biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm] [s'kænəz] .

been	taken	from	his	time	scanners	.
到过	已采取	从	他的	时间	扫描仪	.

他可以看到一排排用他的时间扫描仪拍摄的名人动作照片。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]

Or	perhaps	it	was	simply	that	this	profound	question	had	been	gnawing	at
或者	也许	它	曾是	简单地	那	这	深刻的	问题	有	到过	啃咬	在

[hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

him	all	these	years	,
他	全部	这些	年	,

或许仅仅是因为这个深刻的问题多年来一直困扰着他。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

deeper	and	deeper	,	and	on	this	day	broke	out	into	the	light	.
更深	和	更深	,	和	在	这	天	打破	出去	进入	这	光	.

越来越深，终于在这一天冲出了黑暗。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [æt; ət] - : - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] ['vaɪtəli] [frɒm; frəm]

But	whatever	the	reason	,	at	11	:	02	that	morning	,	he	leaped	vitally	from
但	任何	这	原因	,	在	-	:	-	那	早晨	,	他	跳跃	至关重要	从

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

但不管是什么原因，那天上午 11 点 02 分，他突然精神抖擞地从椅子上跳了起来。

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['kæθˌkɑːrt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

He	summoned	Cathcart	,	his	chief	assistant	,	and	gave	him	the	immortal
他	被召唤	卡斯卡特	,	他的	首席	助手	,	和	给予	他	这	不朽

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

他召来了他的首席助手卡斯卡特，并向他下达了不朽的命令。

" ['kæθˌkɑːrt] !

"	Cathcart	!
"	卡斯卡特	!

“卡斯卡特！

" [hiː; hi]['greɪtɪd] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

"	he	grated	,	stung	to	the	core	of	his	being	.
"	他	磨碎的	,	被蜇了	到	这	核	的	他的	存在	.

他感到一阵刺痛，仿佛被狠狠地刺痛了灵魂深处。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Who	am	I	?
"	WHO	是	我	?

我是谁?

" ['kæθˌkɑːrt] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	Cathcart	rushed	off	to	find	out	.
"	卡斯卡特	匆忙	离开	到	寻找	出去	.

卡斯卡特急忙跑去打听。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tɔːt] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

There	followed	some	of	the	most	taut	and	fateful	days	in	the	brilliant
那里	随后	一些	的	这	最多	紧绷	和	命运的	天	在	这	杰出的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

history	of	Genealogy	,
历史	的	家谱	,

接下来是系谱学辉煌历史上最紧张、最关键的几天。

[ɪŋk] . ['fɑːðə(r)] - ['treɪsɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

Inc	.	Father	-	tracing	is	,	of	course	,	a	painstaking	business	.
公司	.	父亲	-	追踪	是	,	的	课程	,	一个	费尽心力	商业	.

当然，寻找亲生父亲是一项非常繁琐的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fɪltə(r)][aʊt][tuː; tə] ['ɪntrəstɪd]

But	it	was	not	long	before	word	had	begun	to	filter	out	to	interested
但	它	曾是	不是	长的	前	单词	有	开始	到	筛选	出去	到	感兴趣的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但不久之后，消息就开始传到感兴趣的人耳中。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [blɒt] , [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	first	interesting	discovery	made	was	a	man	called	Blott	,	in	eighteenth	century
这	第一的	有趣的	发现	制成	曾是	一个	男人	称为	布洛特	,	在	第十八	世纪

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

第一个有趣的发现是一位名叫布洛特的人，他生活在十八世纪的英国。

([nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪmz] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [blɒt]

(	No	explanation	was	ever	given	for	the	name's	alteration	from	Blott
(	不	解释	曾是	曾经	给定	为了	这	名字	改造	从	布洛特

[tu:; tə][ˌbi: 'lɪt] .

to	Blitt	.
到	布利特	.

（从未解释过为什么名字从 Blott 变为 Blitt。）

['sɜ:t(ə)n] [snaɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tʊk] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]

Certain	snide	individuals	took	this	to	mean	that	the	name	had	been	changed	as
肯定	冷嘲热讽	个人	采取	这	到	意思是	那	这	姓名	有	到过	已更改	作为

[ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

a	means	to	avoid	prosecution	,
一个	方法	到	避免	起诉	,

一些心怀恶意的人认为这意味着改名是为了逃避起诉。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt][ðə; ði] [blɑ:ts] [ɒn]

or	some	such	,	and	immediately	began	making	light	remarks	about	the	Blotts	on
或者	一些	这样的	,	和	立即地	开始	制作	光	评论	关于	这	布洛茨	在

[əʊld] [blɪts] [ɪ'skʌtʃn] .)

old	Blitt's	escutcheon	.	)
老的	布利特的	盾形纹章	.	)

或者诸如此类的话，然后立即开始对老布利特盾徽上的布洛特家族说些轻佻的话。）

[ðɪs] [blɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

This	Blott	had	the	distinction	of	having	been	a	wineseller	of	considerable
这	布洛特	有	这	区别	的	拥有	到过	一个	-	的	大量

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

这位布洛特先生的特别之处在于，他曾是一位拥有相当资金的葡萄酒商。

[ðɪs] [rɪ'pju:tɪdli] [dɪd][nɒt][sɪt] [wel] [wɪð] ['θætʃə(r)] [ˌbi: 'lɪt] .

This	reputedly	did	not	sit	well	with	Thatcher	Blitt	.
这	据说	做过	不是	坐	出色地	和	撒切尔夫人	布利特	.

据说，撒切尔·布利特对此很不高兴。

['mɜ:rtʃənt] , [hi:; hi] [snæpt] , [haʊ'evə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][nəʊt] .

Merchants	,	he	snapped	,	however	successful	,	are	not	worthy	of	note	.
商人	,	他	啪啪	,	然而	成功的	,	是	不是	值得	的	笔记	.

他厉声说道，商人无论多么成功，都不值得一提。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['empaɪə(r)] ['bɪldəz] .

He	wanted	empire	builders	.
他	通缉	帝国	建筑商	.

他需要的是帝国缔造者。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə'baʊt] .

He	wanted	,	at	the	very	least	,	a	name	he	had	heard	about	.
他	通缉	,	在	这	非常	至少	,	一个	姓名	他	有	听到	关于	.

他至少想要一个他听说过的名字。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

A	name	that	appeared	in	the	histories	.
一个	姓名	那	出现	在	这	历史	.

历史上曾出现过的名字。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:kəz] ['fjʊəriəsli] [skænd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] .

His	workers	furiously	scanned	back	into	the	past	.
他的	工人	愤怒地	扫描	后退	进入	这	过去的	.

他的工人们疯狂地回溯过去。

[mʌnθs] [went] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [neɪm] [əˈpɪəd] .

Months	**went**	**by**	**before**	**the**	**next**	**name**	**appeared**	**.**
几个月	去	经过	前	这	下一个	姓名	出现	.

几个月过去了，下一个名字才出现。

[ɪn] 9th [ˈsentʃəri] [ˈɪŋglənd] ,

In	**9th**	**century**	**England**	**,**
在	9th	世纪	英格兰	,

在9世纪的英格兰，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] [nemd] [dʒɒn] ([lɑːst] [neɪm] [ʌnˈprɪntəbl]) [huː] [əˈtʃiːvd]

there	**was**	**a**	**wandering**	**minstrel**	**named**	**John**	**(**	**last**	**name**	**unprintable**	**)**	**who**	**achieved**
那里	曾是	一个	漫游	吟游诗人	命名	约翰	(	最后的	姓名	无法印刷	)	WHO	已达成

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌnəʊtəˈraɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ˈsɪŋə(r)] ,

considerable	**notoriety**	**as**	**a**	**ballad**	**singer**	**,**
大量	恶名	作为	一个	民谣	歌手	,

有一位名叫约翰（姓氏不可印刷）的流浪艺人，他因演唱民谣而小有名气。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdaɪɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [deθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbuːdwɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

before	**dying**	**an**	**unnatural**	**death**	**in**	**the**	**boudoir**	**of**	**a**	**lady**	**of**	**high**	**fashion**	**.**
前	垂死	一个	不自然	死亡	在	这	闺房	的	一个	女士	的	高的	时尚	.

在一位时尚名媛的闺房中离奇死亡。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈɪntrəst] ,

Although	**the**	**details**	**of**	**this**	**man's**	**life**	**were**	**of**	**extreme**	**interest**	**,**
虽然	这	细节	的	这	男人的	生活	是	的	极端	兴趣	,

尽管这个人的生平细节非常引人注目，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpres] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .

they	**did**	**not**	**impress**	**the**	**old**	**man**	**.**
他们	做过	不是	令人印象深刻	这	老的	男人	.

他们并没有给老人留下好印象。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃeɪkən] .

He	**was**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**rather**	**shaken**	**.**
他	曾是	,	在	这	相反	,	相当	摇晃	.

相反，他却相当震惊。

[ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] .

A	**minstrel**	**.**
一个	吟游诗人	.

吟游诗人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊg] [tuː; tə] [buːt] .

And	**a**	**rogue**	**to**	**boot**	**.**
和	一个	流氓	到	启动	.

而且还是个无赖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkˌʌps] [ɪn] [ˌdʒiːniˈælədʒi] , [ɪŋk] .

There	**were**	**shakeups**	**in**	**Genealogy**	**,**	**Inc**	**.**
那里	是	大洗牌	在	家谱	,	公司	.

Genealogy, Inc. 内部发生了一些变动。

[ˈkæθˌkɑːrt] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [dʒuːks] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkɒmpɪtənt] [mæn] [dɪˈspaɪt]

Cathcart	**was**	**replaced**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Jukes**	**,**	**a**	**highly**	**competent**	**man**	**despite**
卡斯卡特	曾是	替换	经过	一个	男人	命名	朱克斯	,	一个	高度	胜任的	男人	尽管

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæməli] [neɪm] .

his	**interesting**	**family**	**name**	**.**
他的	有趣的	家庭	姓名	.

卡斯卡特被一个名叫朱克斯的人取代，尽管他的姓氏很有意思，但他却是一位非常能干的人。

[dʒuːks] [fɔːdʒd] [əˈhed] [fʊl] [stiːm] [pɑːst][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([nəʊ][rɪˈleɪʃ(ə)n]) .

Jukes	**forged**	**ahead**	**full**	**steam**	**past**	**the**	**birth**	**of**	**Christ**	**(**	**no**	**relation**	**)**	**.**
朱克斯	锻造	前方	满的	蒸汽	过去的	这	出生	的	基督	(	不	关系	)	.

Jukes 在基督诞生之后（与基督无关）依然全速前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈɪntuː] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]

But	**he**	**was**	**well**	**into**	**ancient**	**Egypt**	**before**	**the**	**search**	**began**	**to**	**take**	**on**	**the**
但	他	曾是	出色地	进入	古老的	埃及	前	这	搜索	开始	到	拿	在	这

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

nature	**of**	**a**	**crisis**	**.**
自然	的	一个	危机	.

但直到他深入古埃及腹地，搜寻才开始呈现出危机的态势。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈnəʊbədi] .

Up	**until**	**then**	**,**	**there**	**was**	**simply**	**nobody**	**.**
向上	直到	然后	,	那里	曾是	简单地	无人	.

在此之前，这里根本没有人。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] , [ˈnəʊbədi][bʌt; bət][ˈnəubədi, -bɔdi] .

Or	**to**	**be**	**more**	**precise**	**,**	**nobody**	**but**	**nobodies**	**.**
或者	到	是	更多的	精确的	,	无人	但	无名之辈	.

更准确地说，除了无名小卒之外，没有人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

It	**was**	**incredible**	**,**	**all**	**the**	**laws**	**of**	**chance**	**were**	**against**	**it**	**,**	**but**	**there**
它	曾是	极好的	,	全部	这	法律	的	机会	是	反对	它	,	但	那里

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

这太不可思议了，所有的概率法则都与此相反，但它确实发生了。

[ˈæktʃuəli] , [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈænsestə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] .

actually	**,**	**not**	**a**	**single**	**ancestor**	**of**	**note**	**.**
实际上	,	不是	一个	单身的	祖先	的	笔记	.

事实上，没有一个值得一提的祖先。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈθætʃə(r)] [ˌbiː ˈlɪt][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [fuːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

And	**no**	**way**	**of**	**faking**	**one**	**,**	**for**	**Thatcher**	**Blitt**	**couldn't**	**be**	**fooled**	**by**	**his**
和	不	方式	的	伪造	一	,	为了	撒切尔夫人	布利特	不能	是	被骗了	经过	他的

[əʊn] [ˈmeθədz] .

own	**methods**	**.**
自己的	方法	.

而且没有办法伪造，因为撒切尔·布利特不会被自己的方法所蒙骗。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈpeznts] , [sɜːrfs] ,

What	**there**	**was**	**was**	**simply**	**an**	**unending**	**line**	**of**	**peasants**	**,**	**serfs**	**,**
什么	那里	曾是	曾是	简单地	一个	无尽的	线	的	农民	,	农奴	,

那里只有一长串无穷无尽的农民、农奴，

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fʊt] [ˈsəʊldʒə(r)][ɔː(r)] [ˈleðə(r)] [ˈwɜːkə(r)] .

an	**occasional**	**foot**	**soldier**	**or**	**leather**	**worker**	**.**
一个	偶然	脚	士兵	或者	皮革	工人	.

偶尔会有步兵或皮革工人。

[pɑːst][dʒɒn][ðə; ði]['bæləd] - [ˈsɪŋə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [wɜːθ] [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Past	**John**	**the**	**ballad**	**-**	**singer**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**at**	**all**	**worth**	**reporting**	**to**	**the**
过去的	约翰	这	民谣	-	歌手	,	那里	曾是	不	一	在	全部	值得	报道	到	这

[əʊld][mæn] .

old	**man**	**.**
老的	男人	.

除了民谣歌手约翰之外，再也没有哪个人值得老人汇报了。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

This	situation	would	not	continue	,	of	course	.
这	情况	会	不是	继续	,	的	课程	.

这种情况当然不会一直持续下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] .

There	were	so	few	families	for	men	to	spring	from	.
那里	是	所以	很少	家庭	为了	男人	到	春天	从	.

男性可以出身的家庭非常少。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['gælɪk] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ]

The	entire	Gallic	nation	,	for	example	,	a	great	section	of	present	-	day
这	全部的	高卢语	国家	,	为了	例子	,	一个	伟大的	部分	的	展示	-	天

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

例如，整个高卢民族，也就是今天法国的大部分地区，

[spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [wʌn] [ləʊn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]

sprang	from	the	family	of	one	lone	man	in	the	north	of	France	in	the	days
弹簧	从	这	家庭	的	一	孤独	男人	在	这	北	的	法国	在	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

before	Christ	.
前	基督	.

起源于基督诞生前法国北部一位独居男子的家庭。

['evri] ['neɪtɪv] ['frentʃmən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Every	native	Frenchman	,	therefore	,	was	at	least	the	son	of	a	king	.
每一个	本国的	法国人	,	所以	,	曾是	在	至少	这	儿子	的	一个	国王	.

因此，每个法国本土人至少都是国王的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [les] .

It	was	impossible	for	Thatcher	Blitt	to	be	less	.
它	曾是	不可能的	为了	撒切尔夫人	布利特	到	是	较少的	.

对于撒切尔·布利特来说，不可能更糟。

[səʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [pɑːst] ['eɪnʃənt] [griːs] , [pɑːst] ['jɑːrmoʊ] ,

So	the	hunt	went	on	from	day	to	day	,	past	ancient	Greece	,	past	Jarmo	,
所以	这	打猎	去	在	从	天	到	天	,	过去的	古老的	希腊	,	过去的	雅尔莫	,

于是，追捕行动日复一日地进行，越过古希腊，越过雅尔莫。

[pɑːst] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['met(ə)lz] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] ['iːv(ə)n] [pɑːst] [ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

past	the	wheel	and	metals	and	farming	and	on	even	past	all	civilization	,
过去的	这	车轮	和	金属	和	农业	和	在	甚至	过去的	全部	文明	,

超越了车轮、金属和农业，甚至超越了所有文明，

['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [praɪ'mɔːdiəl] [weɪsts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] .

outward	and	backward	into	the	cold	primordial	wastes	of	northern	Germany	.
向外	和	落后	进入	这	寒冷的	原始的	废物	的	北方	德国	.

向外和向后进入德国北部寒冷的原始荒原。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	still	there	was	nothing	.
和	仍然	那里	曾是	没有什么	.

然而，仍然什么也没有。

[ðəʊ] [dʒuːks] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['deɪli] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] ,

Though	Jukes	lived	in	daily	fear	of	losing	his	job	,
尽管	朱克斯	居住地	在	日常的	害怕	的	输	他的	工作	,

尽管朱克斯每天都生活在失去工作的恐惧之中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pres] [ɒn] .

there	was	nothing	to	do	but	press	on	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	按	在	.

除了继续前进，别无他法。

[ɪn] ['dʒɜːməni] ,

In	Germany	,
在	德国	,

在德国，

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] [blɪts] ['ænsestə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['əʊnli]

he	reduced	Blitt's	ancestor	to	a	slovenly	little	man	who	was	one	of	only
他	减少	布利特的	祖先	到	一个	邋遢的	小的	男人	WHO	曾是	一	的	仅有的

[θriː] [men][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][traɪb] ,

three	men	in	the	entire	tribe	,
三	男人	在	这	全部的	部落	,

他把布利特的祖先贬低为一个邋遢的小个子男人，他是整个部落仅有的三个男人之一。

[ɔː(r)]['fæməli] , [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [ɪn][æn; ən]['eəriə] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [m'ɪliənz] .

or	family	,	one	of	three	in	an	area	which	now	contains	millions	.
或者	家庭	,	一	的	三	在	一个	区域	哪个	现在	包含	百万	.

或者说，是这个如今拥有数百万人口的地区中的三个家庭之一。

[bʌt; bət] [blɪts] ['ænsestə(r)] , [truː] [tuː; tə] [fɔːm] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

But	Blitt's	ancestor	,	true	to	form	,	was	simply	a	member	of	the	tribe	.
但	布利特的	祖先	,	真的	到	形式	,	曾是	简单地	一个	成员	的	这	部落	.

但布利特的祖先不出所料，只是部落里的一员。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

As	was	his	father	before	him	.
作为	曾是	他的	父亲	前	他	.

他的父亲也是如此。

[jet] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Yet	onward	it	went	.
然而	向前	它	去	.

然而，它还是继续向前发展了。

['westwəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [keɪvz] ,

Westward	back	into	the	French	caves	,
向西	后退	进入	这	法语	洞穴	,

向西返回法国洞穴，

['saʊθwəd] ['ɪntuː] [speɪn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɪntuː]

southward	into	Spain	and	across	the	unrecognizable	Mediterranean	into
向南	进入	西班牙	和	穿过	这	无法辨认	地中海	进入

[ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [nɔːθ] ['æfrɪkə] ,

a	verdant	North	Africa	,
一个	葱茏	北	非洲	,

向南进入西班牙，穿过面目全非的地中海，进入郁郁葱葱的北非。

['bækwəd] [ɪn][taɪm][pɑːst]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɹəʊ] - ['mægnɒn] , [ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] ['bækwəd] , - , -

backward	in	time	past	even	the	Cro	-	Magnons	,	and	yet	ever	backward	,	30	,	000
落后	在	时间	过去的	甚至	这	cro	-	磁振子	,	和	然而	曾经	落后	,	-	,	-

[j'iəz] ,

years	,
年	,

追溯到克罗马农人之前的时代，而且还在不断回溯，3万年前。

-, -, [wɪð] [əʊld][ˌbiː ˈlɪt] [rɪˈdjuːst] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnevə(r)][æn; ən]

35	,	000	,	with	old	Blitt	reduced	now	practically	to	gibbering	and	still	never	an
-	,	-	,	和	老的	布利特	减少	现在	几乎	到	胡言乱语	和	仍然	绝不	一个

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈfɔːbeə(r)] .

exceptional	forebear	.
非凡的	祖先	.

35,000，老布利特现在几乎只能胡言乱语，而且仍然不是一位杰出的先驱。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [dʒuːks][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] , [ɪnˈevɪtəbli] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn]

There	came	a	time	when	Jukes	had	at	last	,	inevitably	,	to	face	the	old	man
那里	来了	一个	时间	什么时候	朱克斯	有	在	最后的	,	不可避免地	,	到	脸	这	老的	男人

.

:

.

最终，朱克斯不可避免地要面对那个老人。

[hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	had	scanned	back	as	far	as	he	could	.
他	有	扫描	后退	作为	远的	作为	他	可以	.

他已经尽可能地回溯了之前的信息。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['ænsestə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈɜːrθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌbiː ˈlɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heəri] ['kriːʧə(r)]

The	latest	ancestor	he	had	unearthed	for	Blitt	was	a	hairy	creature
这	最新的	祖先	他	有	出土	为了	布利特	曾是	一个	毛茸茸	生物

[huː] [dɪd][nɒt] [wɔːk] [ɪˈrekt] .

who	did	not	walk	erect	.
WHO	做过	不是	走	直立	.

他为布利特挖掘出的最新祖先是一个毛茸茸的生物，它不会直立行走。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ˌbiː ˈlɪt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kən'siːd] .

And	yet	,	even	here	,	Blitt	refused	to	concede	.
和	然而	,	甚至	这里	,	布利特	拒绝	到	承认	.

然而，即便如此，布利特仍然拒绝让步。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [haul] ,

"	It	may	be	,	"	he	howled	,
"	它	可能	是	,	"	他	嚎叫	,

“也许是这样，”他嚎叫道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [maɪ]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪˈrekt] [ɔː(r)] [lait]

"	it	must	be	that	my	ancestor	was	the	first	man	to	walk	erect	or	light
"	它	必须	是	那	我的	祖先	曾是	这	第一的	男人	到	走	直立	或者	光

[ə; eɪ]['faɪə(r)] — [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

a	fire	—	to	do	something	.
一个	火	—	到	做	某物	.

“那一定是我的祖先是第一个直立行走或生火的人——第一个做某事的人。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl][dʒuːks] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi]

"	It	was	not	until	Jukes	pointed	out	that	all	those	things	had	been	already
"	它	曾是	不是	直到	朱克斯	尖	出去	那	全部	那些	事物	有	到过	已经

[ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['həʊpləs] [ðæt] [ˌbiː ˈlɪt]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

examined	and	found	hopeless	that	Blitt	finally	gave	in	.
检查	和	成立	绝望	那	布利特	最后	给予	在	.

“直到朱克斯指出所有这些事情都已经被检查过，并且发现毫无希望，布利特才最终屈服。”

[ˌbiː ˈlɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][stænd] [ɪˈrekt] ,

Blitt	was	a	relative	,	of	course	,	of	the	first	man	to	stand	erect	,
布利特	曾是	一个	相对的	,	的	课程	,	的	这	第一的	男人	到	站立	直立	,

当然，布利特是第一个直立行走的人的亲戚。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən][breɪn] .

the	man	with	the	first	human	brain	.
这	男人	和	这	第一的	人类	脑	.

拥有第一个人类大脑的人。

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] [els] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

But	so	was	everybody	else	on	the	face	of	the	Earth	.
但	所以	曾是	大家	别的	在	这	脸	的	这	地球	.

但地球上的其他人也都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['truːli]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

There	was	truly	nowhere	else	to	explore	.
那里	曾是	真的	无处	别的	到	探索	.

真的已经没有其他地方可探索了。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒmən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

What	would	be	found	now	would	be	only	the	common	history	of	mankind	.
什么	会	是	成立	现在	会	是	仅有的	这	常见的	历史	的	人类	.

如今我们所发现的，不过是人类共同的历史而已。

[ˌbiː 'lɪt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Blitt	retired	to	his	chambers	and	refused	to	be	seen	.
布利特	退休	到	他的	房间	和	拒绝	到	是	已见	.

布利特回到自己的房间，拒绝接见。

[ðə; ði]['stɔːri] [went] [ðə; ði] [raʊndz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɪl] .

The	story	went	the	rounds	,	as	such	stories	will	.
这	故事	去	这	回合	,	作为	这样的	故事	将要	.

这个故事像这类故事一样，迅速传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] - , - [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

And	it	was	then	at	last	,	after	40	,	000	years	of	insignificance	,
和	它	曾是	然后	在	最后的	,	后	-	,	-	年	的	微不足道	,

终于，在经历了四万年的默默无闻之后，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌbiː 'lɪt] [faʊnd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

that	the	name	of	Blitt	found	everlasting	distinction	.
那	这	姓名	的	布利特	成立	永恒	区别	.

布利特的名字从此名垂青史。

[ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , ['fʊli] ['dɒkjumentɪd] , [baɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] [ænd; ənd] [dʒə'netɪsɪst]

The	story	was	picked	up	,	fully	documented	,	by	psychologists	and	geneticists
这	故事	曾是	挑选	向上	,	完全	已记录	,	经过	心理学家	和	遗传学家

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

当时的心理学家和遗传学家对此事进行了全面记录和研究。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] ['tekstˌbʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

and	inserted	into	textbooks	as	a	profound	commentary	on	the	forces	of
和	插入	进入	教科书	作为	一个	深刻的	评论	在	这	力量	的

[hə'redəti] .

heredity	.
遗传	.

并将其作为对遗传力量的深刻评论，载入教科书。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['θætʃə(r)] [ˌbiː 'lɪt][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [hæz; həz] [pə'sistid]

The	name	of	Thatcher	Blitt	in	particular	has	become	famous	,	has	persisted
这	姓名	的	撒切尔夫人	布利特	在	特别的	有	变得	著名的	,	有	持续

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

until	this	day	.
直到	这	天	.

尤其是撒切尔·布利特的名字，已经广为人知，并流传至今。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [jet] [dɪ'skʌvəd] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

For	he	is	the	only	man	yet	discovered	,	or	ever	likely	to	be	discovered	,
为了	他	是	这	仅有的	男人	然而	发现	，	或者	曾经	可能	到	是	发现	，

因为他是迄今为止唯一被发现的，或者将来有可能被发现的男性。

[wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

with	this	particular	distinction	.
和	这	特别的	区别	.

具有这一特殊区别。

[ɪn] - , - [j'iəz] [ɒv; əv]['skænə(r)] - [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	40	,	000	years	of	scanner	-	recorded	history	,
在	-	,	-	年	的	扫描器	-	记录	历史	,

在4万年的扫描仪记录历史中，

[ðə; ði] [blʌd] [laɪn][ɒv; əv][ˌbiː 'lɪt] ([ɔː(r)] [blɒt]) ['nevə(r)][wʌns] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] .

the	blood	line	of	Blitt	(	or	Blott	)	never	once	produced	an	exceptional	man	.
这	血	线	的	布利特	(	或者	布洛特	)	绝不	一次	生产	一个	非凡的	男人	.

布利特（或布洛特）家族的血脉中从未出现过杰出人物。

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] .

That	record	is	unsurpassed	.
那	记录	是	无与伦比	.

这项纪录至今无人能破。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神